



Mis amigos

Irene Greco Faggella*

Mis amigos son mi conciencia, mi refugio en las tormentas y mi fértil valle en días soleados.

Son mi cuota de ternura cotidiana, son la fe perdida y recuperada, son una confesion ahogada en llanto, desvanecido en la madrugada.

Mis amigos son mi descanso. Son la mano tibia y el pecho abierto, son la carcajada que disipa tormentas

Son una emoción viva en cada encuentro, ellos son la mitad de mi vida, son un cable a tierra, sin ellos yo ¿qué haría? Cuando me estoy por caer, allí están y cuando necesito volar, también.

Son las estrellas que cubren mi cielo, son música nacida del silencio.

Son mi paz y mi esperanza, mi elección **para siempre**, mi más puro reflejo, mi tímida canción y también mis alas.

Ellos tienen defectos, son iguales que yo ¡tienen virtudes, dudas, sueños locos, ilusiones y temores!...

Mis amigos son eso, los que ayer, hoy y siempre, me empujan a seguir, me empujan a vivir.

Gracias a Dios por tener estos pocos amigos.

**Irene Greco Faggella, argentina, residente en NSW Noviembre 2014*



¿Encontrada la tumba de Don Miguel de Cervantes y Saavedra?

Madrid

El equipo que busca a Miguel de Cervantes en la iglesia de las Trinitarias de Madrid, donde se cree que fue enterrado, encontró un féretro en mal estado con las iniciales **M.C.**, y ahora analizará si los restos asociados a él se corresponden con los del escritor, informaron fuentes municipales.

En el nicho número 1 de la cripta se ha encontrado una tabla de madera muy deteriorada con remaches de hierro que forman las iniciales M.C. -que coinciden con las de Miguel de Cervantes-, y ahora se estudiará la "reducción de huesos" asociadas a él por si fuesen los del autor de *El Quijote*, fallecido en 1616.

Los técnicos iniciaron en la cripta de la iglesia madrileña de las Trinitarias la fase forense y antropológica de la búsqueda de Cervantes, consistente en estudiar si en alguno de los 36 nichos o las varias sepulturas descubiertas en el subsuelo se



encontraban sus restos.

El hallazgo de la tabla se produjo "casi al primer

golpe de piqueta", y fue una "sorpresa" que causó "gran expectación" en el equipo, según informaron fuentes cercanas a los investigadores.

Pese al hallazgo, los especialistas consideran que "está todo abierto" y que no hay "conclusiones" definitivas, aunque uno de los directores del proyecto ha dicho estar convencido de que se trata de un avance "muy importante, que indica lo que indica", si bien será trabajo de los forenses determinar si se trata de lo que están buscando.

Segunda fase de la búsqueda de Cervantes

Los técnicos que buscan a Miguel de Cervantes en la iglesia madrileña de las Trinitarias, donde se cree que fue enterrado, comienzan con la fase antropológica y forense que tratará de localizar sus restos óseos en una cripta con una treintena de nichos y varios enterramientos en el subsuelo.

FASES

- 1 PROSPECCIÓN
- 2 EXHUMACIÓN
- 3 ANÁLISIS DE LOS RESTOS

(A) Limpieza de la pared norte

(B) Inspección de los nichos
Se realiza por endoscopia de cada uno de los enterramientos, prácticos que se llevará a cabo haciendo una perforación de unos 20 mm de diámetro.

(C) Excavación de las sepulturas
5 zonas de enterramientos.

Zonas de trabajos en Las Trinitarias, Madrid.

■ Zona de estudio ■ Cripta
● Zona de localización de los distintos nichos Zona de nichos

Español Eduardo Suárez, entre ganadores de los Premios Gabriel García Márquez

Medellín (Colombia)

El español Eduardo Suárez ganó el Premio Gabriel García Márquez de Periodismo en la categoría de Texto, a quien se sumaron los ecuatorianos Manolo Sarmiento y Lisandra Rivera, en Imagen; el equipo venezolano de *Últimas Noticias*, encabezado por César Bátiz, en Cobertura; y Radio Ambulante, en Innovación.

Suárez obtuvo el galardón por el reportaje "Exxon Valdez: una mancha de 25 años", publicado en el diario *El Mundo* y en el que relata como han vivido durante 25 años

los vecinos del pueblo de Alaska donde en 1989 encalló un petrolero y ocasionó un gran desastre ambiental.

Al recibir el premio, el español anunció que precisamente esa semana dejaba de trabajar para este periódico, al que dedicó 14 años de su vida.

Su reportaje recoge las consecuencias de una tragedia que ha marcado a toda una generación; se trata de un viaje hasta la localidad de Córdova, cuyos habitantes

Por favor, pase a página 7

El pintor y Margarita

Autora: Mari Paz Ovidi*

Cuento Ganador del Segundo Premio en el Concurso Literario del Centro Social y Cultural Argentino (NSW) 2014

El día que nació Margarita hubo una gran conmoción en la familia Castro-Treviño. Lo primero porque había ya tres varones y el padre deseaba con ansia una hija; lo segundo porque al nacer no había llorado, a pesar de los habituales cachetes de la comadrona y, por último, por tener los ojos oscuros, la piel morena y el pelo negro, mientras que los padres, de origen gallego, y los hermanos, mostraban las características de la raza celta: pelo rubio, ojos azules y piel blanca.

Ante esta anomalía, y pensando que quizás alguien con conocimientos de lo Oculto -el esoterismo ancestral celta seguía aún vivo en sus creencias-, podría hacer algo al respecto, la niña fue aceptada por todos menos por la madre, que desde la primera vez que la tuvo en sus brazos la rechazó como a un ser extraño; el padre, sin embargo, sintió al instante un profundo cariño por ella, al que Margarita desde muy pequeña correspondió.

Pero no hubo meiga**, brujo, o maestro de ocultismo que pudiera cambiar aquellos atributos, y Margarita creció diferente al resto de su familia.

Cuando cumplió 13 años, el padre oyó hablar de un pintor español experto en retratos, y quiso tener uno de su hija. El artista vivía en Canberra, y en una ocasión en que vino a Sydney fue a verle y se le encargó.

Margarita posó para el pintor y el retrato quedó terminado. Pero había algo que no encajaba en el estilo clásico del cuadro: en la esquina izquierda de la base se veía un gato negro sentado sobre un cojín leyendo un libro. No obstante, y ante la perfecta ejecución de la singular belleza de su hija y el cariño que la tenía, el padre pasó por alto aquel capricho del pintor, diciendo "Cosa de la pintura modernista". "Ya veremos la manera de arreglarlo". Sin embargo, la madre al ver el cuadro fue presa de un ataque de nervios y cogiendo un cuchillo le rasgó hasta destrozarle por completo.

El tiempo corrió veloz y el incidente del cuadro fue olvidado. Margarita terminó la Educación Secundaria con notas excelentes, y como premio su padre la mandó un mes a España a conocer a los abuelos.

Galicia la causó una honda impresión. El bucólico paisaje, el acento galaico, su dulce música y su cielo gris y melancólico, muy de acuerdo con su carácter, la impactaron y pidió permiso para quedarse allí un mes más. Y resultó que un primo suyo que estudiaba Bellas Artes la llevó un día al estudio de su maestro de pintura, el cual cuando se la presentó la miró de cerca fijamente y la pidió que posara para él. Margarita accedió al instante, como si una fuerza desconocida la hubiera forzado a hacerlo, anulando por completo su voluntad.

El pintor vivía solo, con un gato negro que le seguía como su sombra y Margarita, que nunca había conocido relación sentimental en su vida, ante el caótico ambiente del estudio y extraña mirada del pintor, se enamoró de él sin remedio y, semiconsciente de lo que hacía, vivió su primer amor, aunque de un modo muy distinto al que había imaginado en sus sueños de adolescente.

Pasaron más de dos meses y el padre la pidió que regresara. Pero cuando la tuvo a su lado la encontró muy cambiada. Era fría con él y con los hermanos, y cada vez

que intentaba hablar con ella la encontraba ausente, en un mundo en el que él no podía penetrar. Además trajo con ella un gato negro, regalo del pintor al despedirse, un gato que no maullaba, no cerraba sus enormes ojos ni cuando dormía y se alimentaba solamente de leche.

Llegó el momento de decidir su futuro y Margarita quiso estudiar pintura. El padre tenía otros proyectos para ella, pero no fue capaz de doblegar su voluntad. Margarita le pidió permiso para usar como estudio un desván en el ático, cerrado desde hacía años, que tampoco supo negarla, y pronto se llevó allí la cama y enseres y se fue a vivir al desván con aquel gato, al que todos miraban con recelo. Margarita dejó de participar en la vida familiar y la última vez que habló con ella la encontró delgada y taciturna, y sintió un fuerte impulso de deshacerse del gato, al que atribuía poderes sobrenaturales.

La ocasión se presentó en el verano. Los hermanos estaban de vacaciones, y la madre se había llevado a Margarita a visitar a su madrina, enferma grave de cáncer, a la que no había visto desde antes de irse a Galicia.

Subió al ático y abrió una rendija en la puerta con cautela. Vio al gato sentado en un cojín leyendo y la luz se hizo en su cerebro. Fue a la farmacia de un amigo, compró un veneno letal y volvió a su casa. Hombre de fe, buscó un antiguo crucifijo bendecido y se le colgó al cuello. Mezcló el veneno con leche y azúcar, vertió la mezcla en un plato, subió al ático de nuevo, y viendo que el gato dormía, entró con sigilo, puso el plato a su lado y salió.

Esperó un tiempo y miró por la rendija. El gato se había despertado y se estaba bebiendo la leche y apenas terminó cayó inerte al suelo. Le metió en un saco junto con una gran piedra; le ató con seguridad y le arrojó al mar por un acantilado famoso en Sydney, llamado "The Gap", desde donde durante la Gran Depresión de 1930 se habían arrojado un gran número de hombres sin medios de subsistencia y ninguno se había salvado.

Llegó a su casa como liberado de una pesadilla. Sin embargo Margarita cuando supo que el gato había desaparecido, gritó y gritó, enloquecida, y la madre, al ver su sufrimiento, sintió hacia ella un cariño que hasta entonces la había sido negado y la estrechó contra su pecho con ternura, y Margarita se abrazó a ella y rompió a llorar. Y me contaron que cuando se serenó, sintió en su pecho una inmensa paz y una felicidad desconocida.

Días después llegó una carta de Galicia para Margarita, por la que supieron que el pintor había desaparecido sin dejar rastro, pero ella no quiso leerla. La leyó el padre, y más tarde supo que el pintor había aparecido ahogado el mismo día en que él había tirado el gato al mar.

Y aquí terminó la historia de la familia Castro-Treviño. El resto lo dejo a la imaginación de los lectores. Pero les ruego que tengan en cuenta que Luzbel ha muerto, y que el Bien ha triunfado sobre el Mal.

Mari Paz Ovidi,
española, residente en NSW

****Meiga:** (gaélico) antigua bruja en la antigua tradición céltica de Galicia (España).

La casa de las lunas y los soles

Autora: Miryam Fernández Ibalde*

Cuento Ganador de Mención Especial-Internacional en el Concurso Literario Palabras 2014

Rodeada de un exótico paisaje punta-esteño, se encuentra esta casa de caprichosa arquitectura. Los visitantes se impactan al ver su extraña química: de austeridad y riqueza, esplendor y simpatía, simpleza y complejidad artesanal. Cómodamente sentados en las terrazas se puede disfrutar de los amaneceres y atardeceres espléndidos. La brisa suave y perfumada de los jardines armoniza perfectamente con el espacio abierto. En el mar surcan veleros y yates. En algunos despierta sueños, en otros quizás nostalgia. A lo lejos se aprecian las cadenas de sierras de diferentes tonalidades de verdes y contraponen con el azul del cielo. Hacia el otro lado el paisaje es aún más bello. Se pueden ver los edificios y su puerto con grandes cruceros que llegan de todas partes del mundo. Una noche, una fuerte tormenta azotaba los ventanales de la casa. Micaela, que descansaba, se despertó con el estruendo de un trueno. Extendió su mano para prender la lámpara de cerámica de su mesa de luz; esta estaba decorada con hermosos motivos alicantinos. Debido a la tormenta no había luz. Permaneció despierta durante un tiempo.

Escuchó música que provenía de alguna habitación de abajo. Se levantó y encendió las velas de un candelabro de plata que se ubicaba sobre la cómoda. Se dirigió hasta la puerta y salió a uno de los estrechos pasillos de la casa blanca. Se dejó guiar por la música. Era un frenesí de tambores. Provenían del estudio del maestro Don Carlos. Abrió una puerta de metal y una ráfaga de viento y lluvia la empapó. Bajó por la escalera para entrar a una de las piezas a la vez que pensaba... “¿quién estará tocando a esta hora de la noche? Tal vez sea Don Carlos, ¿estará componiendo algo nuevo?...”

Las velas se habían apagado. La noche era más siniestra. Logró encenderlas nuevamente, siguió su camino traspasando varias puertas hasta llegar a un gran salón. Se detuvo. La música se oía más cerca. Temía y temblaba de frío, pues estaba mojada. Eso no le impidió seguir. Llamó al dueño. Nadie respondió. Entró al lugar. Allí pudo ver un montón de tamboriles.

Pero la música había cesado. ¿Quién los habría tocado? ¿Acaso serían fantasmas? Todo estaba en silencio, solo se escuchaba el viento que azotaba las puertas y golpeaba contra las ventanas.

Micaela giró su cabeza. Le pareció ver una silueta blanca que se dirigía hacia una terraza. La siguió y allí

lo vió. Era Don Carlos apoyado en la baranda. Su mirada se perdía en la inmensidad del mar.

La joven sabía que cuando el artista estaba en su casa se sentaba por las noches en su atelier a esculpir, pintar o escribir. Por otra escalera angosta bajó hasta el lugar para verificar si el dueño estaba en la casa. Allí lo encontró y le dijo “buenas noches, Don Carlos, ¿sucede algo?” “Buenas noches, mi hija, ¿qué haces levantada a esta hora de la noche?”, respondió Carlos. “La tormenta me despertó; además del sonar de los tambores.” “Todo está bien, muchacha. Ven acércate. Escucha lo que nos dice la tormenta.” Y extendió la mano para tomar la de la joven.

“¿Qué dice la tormenta, Don Carlos?” El hombre no contestó y Micaela esperó. Ambos se quedaron escuchando el sonido de las olas rompiendo, rompiendo, contra el acantilado. Parecían figuras salidas de un cuadro.

Don Carlos, a través de sus ojos azules, observaba el firmamento claroscuro de la tormentosa noche. Tres profundas y cobreadas arrugas surcaban el espacio marino de su frente, como cuando busca la palabra exacta para atrapar una idea. Ella con su bata y su pelo pegados a su esbelto cuerpo, resaltaba la belleza del color moreno de su piel. Luego, un profundo silencio.

Don Carlos acompañó a Micaela a su habitación y le dijo “mañana a la hora del desayuno te contaré algo de la Biblia.” La luz había regresado e iluminó las blancas paredes de belleza artesanal. Micaela se cambió de ropa y se acostó. Pudo escuchar nuevamente la música que desafiaba al vendaval.

Cuando el sol se asomó por detrás de las sierras, la familia, junto a sus hijos, nietos y amigos se sentaron a desayunar en la terraza de la sirena. Mientras se deleitaban de un succulento desayuno, Don Carlos dijo “así como Moisés recibió las tablas de la ley entre rayos y truenos de la mano de Dios, así recibí yo mi don de Dios.

Su mensaje fue divino y espiritual. La tormenta le recordó este pasaje bíblico y lo transportó al círculo de soles y lunas que iluminan la casa blanca. Y a través de los mandalas se refleja este templo de sabiduría y poesía de la casa de las lunas y los soles.

**Miryam Fernandez Ibalde,
de Montevideo, Uruguay*

Memorias de Fray Rosendo Salvado se pueden leer en gallego

Madrid

Conocer, en gallego, la trayectoria de Fray Rosendo Salvado ya es posible con la edición en esta lengua del libro *Memorias históricas sobre a Australia* coeditado por el Parlamento, Xunta y Consello da Cultura de Galicia (España).

Se trata de la edición en gallego de la publicación escrita por el padre Rosendo Salvado en la que se recogen sus vivencias en Australia, donde desarrolló un asentamiento misionero desde un revolucionario punto de vista en la época colonial, basado en la educación y en la defensa de los

derechos de las comunidades aborígenes.

No en vano, el fraile gallego es uno de los primeros valedores de los derechos de los aborígenes australianos, puesto que a finales del siglo XIX se enfrentó a las teorías pseudo-darwinianas que consideraban a estas razas degeneradas e incluso condenadas a la extinción.

La obra, presentada en la Cámara gallega, se editó inicialmente en italiano en 1851, en castellano dos años más tarde y en francés en 1854.

Tañita, Tañita

Escribe Mario Licón Cabrera*

Ayer por la tarde, mientras me bañaba para liberarme del pegajoso sudor que producen estos calorones, escuché unos golpes sordos, secos en el techo. Pensé que era Tania, la ancianita del departamento de arriba y que se atranca de Cherry. Es Tania, volví a pensar, se anda cayendo. Los golpes continuaron, pero cuando salí del baño cambiaron de dirección. Noté, con un escalofrío, que la puerta de entrada -que siempre dejo entreabierta- se mecía le-vemente. Intrigado me acerqué, todavía sin vestirme, y lentamente abrí la puerta. ¡La Muerte! pensé, retrocediendo estupefacto, mientras decía: *Gooo! Goooo!*

Era una mujer de edad indefinida, encorvada y extremadamente delgada, vestía unos pantalones amarillos y una blusa violeta y con visible dificultad se apoyaba en un bastón, su huesuda cabeza, casi calva, se inclinaba hasta reposar en su hombro izquierdo. “Tañita, tañita...” decía con una voz muy fatigada y ronca, apuntaba con su dedo

índice hacia arriba. “Tañita, tañita”. Ah, pensé, saliendo un poco del sobresalto y algo aliviado, viene a visitar a Tania y no viene por mí. *Yes, Tania lives upstairs*. Todavía tembloroso cerré la puerta diciéndole amablemente: *go upstairs*.

En el balcón, mientras bebía lentamente un vaso de tinto, llegué a una especie de conclusión, diciéndome que tal vez estos sobresaltos se debían al hecho de estar reduciendo la cantidad de tragos a mucho menos de la mitad de los acostumbrados, y que tal vez se tratara de un *delirium tremens* a posteriori. Recordé, por ejemplo, que hace solo unos días, en la penumbra del corredor del edificio, me topé con Tania, y yo pegué un alarido y di un salto hacia atrás sumamente ridículos. Por suerte ella lo tomó como una broma y se alejó con una risita macabra.

*Mario Licón Cabrera,
poeta mexicano, residente en NSW

Celebran “Día del Pisco Sour” en Sydney

Sydney

A través de la Resolución Ministerial 161-2004, con fecha 22 de abril de 2004, el gobierno del Perú instituyó “el primer sábado del mes de febrero de cada año, como el Día del Pisco Sour, a nivel nacional”.

El *pisco sour* es un agradable cóctel hecho con pisco, jugo de limón y diversos agregados. El antecedente de la bebida se ubica en el Virreinato del Perú, donde se habría mezclado el pisco con limón alrededor del siglo XVIII cerca a la Plaza de Toros de Acho, para luego crearse el *pisco punch*, mezclando pisco, limón y piña en el bar Bank Exchange, en San Francisco (EEUU).

Si bien el pisco del Perú se produce desde fines del siglo XVI, el cóctel llamado pisco sour se originó en el Perú en los años veinte, del siglo XX, en el Bar Morris, en la calle Boza 847, en el Jirón de la Unión, en el centro de la capital Lima, en el cual se ofrecía como una novedad el pisco sour, inspirado en el whisky sour.

Allí habría sido preparado por los *bartenders* peruanos Alfonso Bregoye, Graciano Cabrera y Alberto Mezarina; por otro lado, José Antonio Schiaffino sostiene, en *El origen del pisco sour*, que el inventor de la fórmula fue el cali-

forniano Víctor V. Morris, propietario del Bar Morris, que había abierto sus puertas en 1915 y que dejó de existir en 1933.

Este trago fue creado agregando, a la tradición inglesa



del sour, varios otros ingredientes, que en conjunto, equilibran la acidez del limón del Perú. Desde entonces y por su sabor, este aperitivo se ha difundido sin cesar no solamente en el Perú como cocktail de bandera nacional, sino también en los países a donde llegó gracias a los restaurantes de comida peruana que ahí existen.

En Lima, la Ciudad de los Virreyes, una guía de Lima de los años 1928-1929, escrita por Cipriano Lagos, aparece una nota promo-

cionando el Bar Morris, en la cual se señala al pisco sour como una de sus especialidades.

Entre los invitados a la especial celebración, en un céntrico hotel de Sydney, estarán miembros del Consulado General del Perú en la capital de NSW y miembros de la Cámara de Comercio Australia-Perú, además de distinguidas personalidades de instituciones y la comunidad, y representantes de medios de comunicación australianos y comunitarios de habla hispana.

En el idioma quechua sureño, hablado en gran parte del Perú a la llegada de los españoles, el vocablo *pisqu* (también encontrado en las crónicas como *pisku*, *phishgo*, *pichiu*) designa a las aves pequeñas. Forma parte del nombre de la toponimia de varias regiones del país. En este rango se encuentran los valles correspondientes a los ríos Pisco, Ica y Grande.

En el valle de Pisco habitó un grupo humano hace más de dos mil años, destacado por su cerámica y que, en la época del Imperio

inca, se caracterizó por sus notables productos alfareros, denominados *piskos*.

Uno de esos productos de alfarería eran los recipientes o ánforas, que servían para almacenar bebidas de toda naturaleza, incluyendo aquellas alcohólicas. A estos recipientes se les llamó *piskos*.

De esa forma, el primer aguardiente de uva que se produjo en el Perú se almacenó en *piskos* y, con el pasar del tiempo, este líquido alcohólico adquirió el nombre de su envase.

Caos

*Escribe Humberto Hincapié**

Se define **caos** como el máximo estado de completa confusión y desorden. En otras palabras, aquí entre nosotros, el completo despelote.

Teoría del caos es la denominación popular de la rama de las matemáticas, la física y algunas ciencias sociales que trata ciertos tipos de sistemas dinámicos muy sensibles a las variaciones en las condiciones iniciales. Pequeñas variaciones en dichas condiciones iniciales pueden implicar grandes diferencias en el comportamiento futuro, imposibilitando la predicción a largo plazo.

Me atrevo a pensar que la situación que vivimos en estos momentos en el mundo, es el fruto de los eventos que han ocurrido en el pasado no tan remoto y que se inicia después del término de la segunda guerra mundial, cuando las grandes potencias deciden reordenar el mundo, dividiendo geográficamente los países y separando comunidades por su etnia o religión.

Si a eso se le agrega la desafortunada política de relaciones exteriores de la llamada primera potencia mundial, USA, que decide convertirse en la policía del mundo y decirle a sus aliados que es lo que tienen que hacer, y a criticar e invadir aquellos países que no están de acuerdo con ellos, esta actitud empieza a crear un caldo que se fermenta y termina por explotar como es el triste y lamentable caso de las torres de Nueva York.

Para hacer más confusa la situación que se vive a principios del siglo 21, USA decide abandonar la búsqueda de los culpables de este terrible crimen que se ocultan en Afganistán (Al Qaeda y su líder Osama Bin Laden) y decide que es hora de acabar con Hassan Husein en Iraq. Con argumentos falaces y en contra de la protesta de millones de personas alrededor del mundo, la llamada Coalición Aliada, USA, Inglaterra, Australia, Polonia y otros países que se vinculan un poco más tarde, inician la invasión y destrucción de Iraq, el 20 de marzo del año 2003. Cuántos seres inocentes murieron en esta guerra, no se sabe con certeza. Se calcula que murieron entre 655.000

y 1.200.000. El hecho concreto es que este país fue destruido, dividido, saqueado y sus activos económicos usufructuados por los países invasores. Lo más triste de esta invasión, fue la indiferencia de la Coalición Aliada que no hizo nada para impedir el saqueo de los museos, perdiéndose invaluable tesoro arqueológico de las culturas Sumeria, Acadia, Babilónica y Asiria que nos contaban la historia de nuestro desarrollo cultural durante los últimos diez mil años. Estas reliquias empiezan a aparecer en el mercado negro en varios países árabes, Europa y USA.

Los arquitectos de esta invasión, George Bush, Dick Cheney, Donald Rumsfeld, Paul Wolfowitz y otros cuyos nombres se me escapan, deberían haber sido juzgados en una corte internacional por crímenes de guerra y lesa humanidad. Si eso hubiera ocurrido, el mundo sería muy distinto ahora.

Hoy en día nos preguntamos, "¿Qué es lo que está pasando en este mundo, por qué esta violencia?", bueno mis estimados amigos, en la teoría del caos, el aleteo de una mariposa, causa reacciones sorprendentes en alguna parte del mundo. Ahí tenemos a IS o ISIS. Una juventud radicalizada y violenta que crea un Estado Islámico que quiere cobrar una deuda a los países de occidente por los errores cometidos en contra de su cultura y religión. Nosotros no los entendemos pero allí están y están cambiando nuestra vida diaria, estamos viviendo con el temor de otro ataque terrorista y están cambiando la vida de millones de musulmanes inocentes radicados en los países europeos, que son segunda y tercera generación que van a ser discriminados, humillados y maltratados por las fuerzas de derecha y ultraderecha que se sienten amenazados por el Estado Islámico.

¡Como dije al principio, estamos viviendo en un completo despelote!

Humberto Hincapié,

colombiano, residente en Karióng (NSW)

Enero 2015.

Antiguo manuscrito bíblico podría revelar "secretos"

Londres

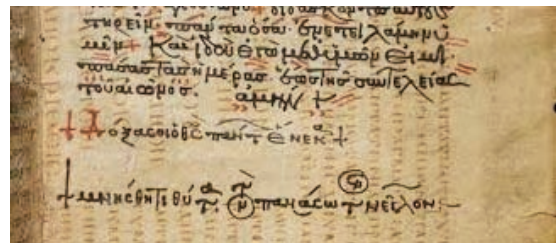
Diferentes expertos y líderes cristianos esperan revelar un texto "oculto" que se encuentra en el *Codex Zacynthius*, un antiguo manuscrito del Nuevo Testamento que data del siglo VI o VII.

Por más de 200 años, el Codex estaba en el museo de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, que decidió venderlo para recaudar fondos.

La Biblioteca de la Universidad de Cambridge lo compró por 1,7 millones de dólares.

Ahora, los expertos de la Universidad se están dedicando a analizar sus 176 páginas. Casi 700 años después de ser escrito, las partes del texto del Evangelio de Lucas desaparecieron y nuevas entradas se hicieron en el original. Ellos creen que un análisis con la tecnología actual ofrecerá una visión de como se transmitió el evangelio.

El Codex Zacynthius es conocido desde 1861 pero cuando fue traducido, por primera vez, se cree que contenía errores y partes de él se rasparon y fue reescrito en el siglo 13. A pesar de que era una práctica común era raro este tipo de escritura, ahora puede mostrar que tipo



de modificación se hizo en las hojas de piel del animal tratado.

"El descubrimiento y la identificación del texto eliminado es una fascinante historia de detectives," dijo el Dr. Rowan Williams, ex arzobispo de Canterbury. "Al revisar el manuscrito, las técnicas de imagen con suerte multispectrales permiten que los estudiosos recuperen completamente el texto oculto".

Lo hace que el Codex Zacynthius sea tan valioso es el hecho de que el manuscrito es el más antiguo del Nuevo Testamento con un comentario junto con el texto, que puede arrojar nueva luz sobre el desarrollo e interpretación del Evangelio de San Lucas.

Gabriela Mistral y su *Desolación*

Escribe Mari Paz Ovidi

Entre los escritores líricos de la lengua española destaca con brillo único una mujer chilena de espíritu sencillo, que volcó sus sentimientos en una poesía muy personal, llegando a elevarse por encima de las otras poetisas de su tiempo. Galardonada con el Premio Nobel de Literatura en 1945, es hasta ahora la única mujer de lengua española que lo haya recibido.

Lucila de María del Perpetuo Socorro Godoy Alcayaga, conocida como Gabriela Mistral (nombre que adoptó del poeta provenzal Frederick Mistral), nació en Chile el 7 de abril de 1889, y murió en Nueva York el 10 de enero de 1957. Mujer de carácter sincero, rebelde y sensible, fue entre otras cosas maestra, defensora de la justicia social, diplomática y viajera, pero esencialmente, fue poeta.

A los 18 años se enamoró apasionadamente de Romelio Ureta, un empleado del ferrocarril, de carácter débil e inestable que no la trató como se merecía y que acabó suicidándose; Gabriela vivió siempre fiel al recuerdo de Romelio, para el que escribió su mejor poesía. La memoria viva de aquel amor y el deseo de ser madre, que no llegó a realizar, fueron dos hondos sufrimientos que nunca la abandonaron a lo largo de su vida. El contrapunto que la libró de la desesperación fue su gran religiosidad y su capacidad de comprensión de los problemas de sus semejantes y de la vida misma. Fue mujer de fe incommovible, fe que a veces transforma su poesía en oración.

Admiradora de San Francisco de Asís -cantor de la naturaleza y de todas sus criaturas-, bajo su inspiración escribió versos inolvidables llenos de ternura y de amor.

En 1922 publica *Desolación*, un poemario con sabor a eternidad, en memoria del ser amado. De este libro nos llegan "Los Sonetos de la Muerte", "Éxtasis" y "Ausencia", con el terrible impacto de una montaña que se derrumba y nos hunde por completo; en ellos acepta su trágico destino como algo inevitable y expresa sus creencias en el más allá y en el destino de cada hombre dirigido por un ser superior justo y misericordioso. Ante la muerte de aquel ser, su único amor, Gabriela sintió una enorme desolación, pero nunca la desesperación.

Sus poemas han sido traducidos a muchos idiomas, y siguen vigentes en escuelas y universidades y, sobre todo, en el seno del pueblo chileno.

Los sonetos de la Muerte

*Del nicho helado en que los hombres te pusieron
te bajaré a la tierra humilde y soleada.
Que he de dormir en ella los hombres no supieron
y que hemos de soñar sobre la misma almohada.*

*Te acostaré en la tierra soleada con una
dulcedumbre de madre para el
hijo dormido,
y la tierra ha de hacerse suavidades de
cuna
al recibir tu cuerpo de niño dolorido.*

*Luego iré espolvoreando tierra
y polvo de rosas,
y en la azulada y leve polvareda
de luna,
los despojos livianos irán quedando
presos.*

*Me alejaré cantando mis venganzas
hermosas,
¡porque a ese honor recóndito,
la mano de ninguna
bajará a disputarme tu puñado de huesos!*



.....

Gabriela Mistral escribió otros hermosos poemarios, como *Tala*, *Ternura*, *Los motivos de san Francisco*, *Lagar* y *Poema de Chile*, de publicación póstuma. Escribió también prosa, pero lo mejor es su poesía.

Gabriela Mistral pertenece a un grupo de post-modernistas con herencia de Rubén Darío, sin embargo escribió de una manera tan personal y con tal fuerza emotiva, que la temática la eleva por encima de las otras poetisas de su tiempo. Del sentimiento amoroso por Romelio, pasa a amores más nobles como Dios, los pueblos de la América Latina, los niños, los desamparados, la naturaleza y el hombre universal.

El carácter original de su poesía se debe no solo a los temas y motivos, sino también a un lenguaje suyo personal, animado por figuras y términos de creación propia y por palabras del léxico popular desconocidas fuera de Chile, forma que adopta como reacción contra el estilo purista del español intelectual de metrópoli. De los versos de amor emana una gran ternura, de los versos a su tierra, sobre todo a los Andes, una fuerza vital casi viril.

Mujer de fe tajante se considera a sí misma "viajera errante de la vida", que llevando en su alma el símbolo del peregrino anduvo siempre en busca de una misma meta: Dios.

Lidia Jorge, Premio Luso-Español de Arte y Cultura 2014

Madrid

El Premio Luso-Español de Arte y Cultura, que pretende "crear una relación y vínculo de unión entre Portugal y España", fue adjudicado a la escritora portuguesa Lidia Jorge; está dotado con 75.000 euros y es concedido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

El premio fue creado en 2006 con carácter bianual para premiar la obra de un creador en el ámbito del arte y la

cultura en cualquiera de sus manifestaciones, que el jurado entregó a Lidia Jorge (Boliquireime, 1946), al considerar su trabajo en pro del "conocimiento mutuo de la literatura de ambos países. La escritora es licenciada en Filología Románica por la Universidad de Lisboa y fue profesora de Enseñanza Secundaria en Angola y Mozambique durante el último período de la guerra colonial portuguesa.

Presentados libros sobre español y léxico popular en Perú

Santiago de Cuba

Los libros *Voces del español del Perú* y *Léxico popular peruano* fueron presentados en la jornada final del Simposio Internacional de Comunicación Social, que sesionó en esta ciudad la penúltima semana de enero 2015.

La autora de esos textos, doctora Luisa P. Portilla, de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de Lima, apuntó que se basaron en los diarios nacionales de mayor circulación y la literatura de ese país, junto al lenguaje general y algunas expresiones del habla coloquial y popular del Perú.

Destacó los nombres de plantas y animales, en un formato de diccionarios porque cumplen con los requisitos lexicográficos vigentes, a partir de una postura diferenciadora con aquellas variantes que no son de uso en Perú.

Portilla afirmó que ambos volúmenes son un legado que sirve para comparar con otras naciones de habla hispana y refleja voces muy populares, sobre todo en la capital y entre los jóvenes, con aportes ricos e innovadores.

El otro libro dado a conocer fue *Tres personalidades de las ciencias en Santiago de Cuba: vivencias y reflexiones, del doctor Giovanni Villalón y Rosaida Savigne*, con una aproximación a las trayectorias de los académicos Olga Portuondo, Homero Fuentes y Eloína Miyares.

Cursos previos y conferencias magistrales acerca de las múltiples conexiones de las lenguas con las ciencias y la sociedad fueron impartidos durante el evento, con la presencia de estudiosos cubanos y de otros 21 países, que analizaron ponencias en ocho comisiones.

Español Eduardo Suárez, entre ganadores de los premios Gabriel García Márquez

Viene de la portada

detallan al periodista el impacto de aquella marea negra sobre la pesca, la fauna y los pueblos indígenas.

Según el jurado, "este trabajo plantea un conflicto ambiental de gran relevancia" y además su autor logra devolver a la actualidad unos hechos ocurridos hace 25 años "a través de un relato sobrio que jamás sacrifica lo periodístico en aras de lo literario".

En la categoría de Imagen, los ganadores fueron los ecuatorianos Manolo Sarmiento y Lisandra Rivera por "La muerte de Jaime Roldós", un filme que examina las muertes del expresidente Jaime Roldós y de su esposa Martha Bucaram ocurridas en 1981 en un accidente de aviación.

En el documental, los autores plantean la posibilidad de un complot contra los fallecidos a causa de la lucha a favor de los derechos humanos por parte de Roldós en un contexto de dictaduras en América Latina, así como el drama de sus tres hijos huérfanos.

Este trabajo, según el jurado, "es un objeto periodístico fuera de lo común" ya que sale a la luz 30 años después de aquellos hechos tras una tarea combinada de "periodismo de investigación y ensayo cinematográfico".

En la categoría de Cobertura, el premio fue para el equipo de *Últimas Noticias* de Venezuela por "Sucesos del 12F", a la cabeza de César Batiz, quien, al recibir el galardón, denunció la censura y la compra de medios por parte del estado venezolano.

En este trabajo, los periodistas contaron la marcha estudiantil del 12 de febrero de 2014 en Caracas, día en el que fueron asesinados dos manifestantes.

Se trata, según el jurado, de "un trabajo de investigación audiovisual y de una curaduría de fotos y vídeos ofrecidos por vecinos y testigos de los hechos que permitió determinar que los asesinos eran policías y funcionarios de inteligencia" del gobierno venezolano.

"El equipo de *Últimas Noticias* consiguió establecer la responsabilidad del gobierno en las dos primeras muertes

de las protestas (...) y lo hicieron con herramientas novedosas hasta armar un rompecabezas", argumentó el jurado.

Y el Premio García Márquez de Innovación fue para el equipo de Radio Ambulante de Perú, Colombia y EEUU, un proyecto de audio-periodismo narrativo que combina el rigor de la investigación de la crónica con un estilo audaz y fresco de producción de radio.

"Sentimos la necesidad de identificarnos como Latinoamérica", manifestó Carolina Guerrero, quien recogió el premio en nombre del equipo.

El jurado valoró que Radio Ambulante utiliza todas las herramientas tecnológicas disponibles para grabar, editar, producir, y distribuir contenido a una audiencia amplia, en más de 100 países.

Además, el contenido, aclaró el jurado, se distribuye de manera gratuita en el sitio *web*, a través de múltiples plataformas digitales, aplicaciones para móviles y en emisoras en Argentina, México, EEUU y Colombia.

"Su calidad periodística es indudable e impecable tanto en los reportajes de audio como en el trabajo de presentación de todos los elementos radiofónicos", agregó, al apuntar que estamos ante un "nuevo concepto de la radio".

El colombiano Javier Darío Restrepo y la mexicana Marcela Turati ganaron el premio de "Reconocimiento a la Excelencia", un galardón a la trayectoria de ambos periodistas, que representan "a la vez la defensa de la tradición del periodismo de calidad y la voluntad de asumir los retos de los tiempos nuevos", según la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI).

La esposa de Gabriel García Márquez, Mercedes Barcha no asistió al evento, pero envió un mensaje de agradecimiento por este homenaje "a la memoria de Gabo".

El invitado especial fue el presidente de Colombia, Juan Manuel Santos, quien escuchó a todos los galardonados y les felicitó ante la audiencia del Teatro Metropolitano de Medellín, que lo recibió también como experiodista.

Nuestras publicaciones están abiertas a las preocupaciones, comentarios, críticas, colaboraciones y aportes de los lectores. Y aunque no necesariamente compartimos las opiniones vertidas por los colaboradores, con mucho gusto recibiremos y publicaremos sus puntos de vista, siempre que se ajusten a las condiciones de brevedad y respeto por las opiniones ajenas.

Ena Publishing Pty Ltd

La próxima edición de *El Semanario Español Cultura* aparecerá el sábado 28 de febrero 2015

Dialéctica de los mestizajes

Madrid

El período cultural denominado Barroco se desarrolló en simultáneo en varios países europeos entre mediados del siglo XVII y comienzos del XVIII. En esa época España ya tenía el dominio de los vastos territorios del continente americano que había comenzado a conquistar dos siglos antes, casi todo lo que hoy es América Latina. El Barroco, en consecuencia, también tuvo su aterrizaje en los nuevos territorios, con expresiones paralelas a las que se daban en la misma península ibérica.

Esta relación dialéctica entre el Barroco español y latinoamericano se investiga desde comienzos del siglo XX. Se le han dedicado numerosos estudios académicos y abundante literatura. Se priorizó el estudio de la arquitectura en las ciudades que fueron centros de poder del colonialismo español en América (Santo Domingo, Ciudad de México, Lima), de las variantes pictóricas regionales (entre otras, la Escuela de Quito), y de la escultura religiosa, sobre todo la realizada por Antonio Francisco Lisboa, el Aleijadinho (Lisadito), en la zona dominada por Portugal.



Francisco de Bejarano.
Confesión de un
noble inca,
grabado en placa
de cobre.
1612-1620

Pero lo importante, como en toda materia, es lograr un abordaje novedoso. Claro ejemplo de ello es la publicación en inglés del *Lexicon of the Hispanic Baroque* editado por Ivonne Levy y Kenneth Mills (University of Texas Press, 2013) que reúne las conclusiones de un encuentro internacional de investigadores del Barroco hispánico realizado en 2007.

El Lexicon... no es un libro tradicional de arte, de esos que ofrecen una serie de fotografías a color y descripciones de edificios, pinturas y esculturas. Está armado como un diccionario, en el cual cada entrada es abordada por una pareja de investigadores: uno trata el tema en América hispánica, el otro en España. Ordenado alfabéticamente en cuarenta y tres entradas (cada una doble) cubre un amplio abanico.

Aparecen términos como Afterlife (Otra Vida), Animal, Sodomy (Sodomía), Church interior (Interior de iglesia) y Supernatural (Sobrenatural), ilustrados con reproducciones de grabados y dibujos de época, y en algunos casos con fotografías en blanco y negro de iglesias y otros edificios del barroco.

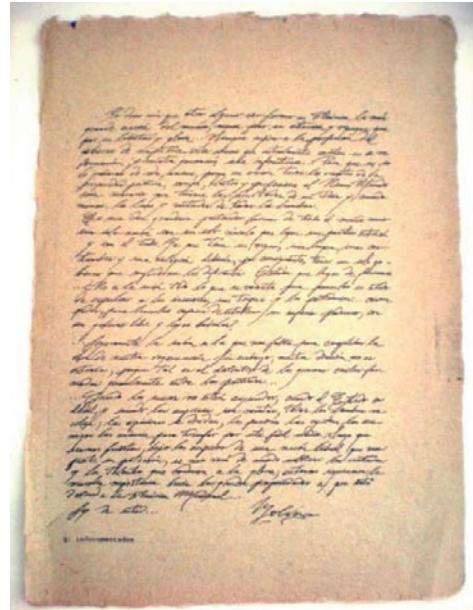
Fue una época de intercambio, transformación y mestizaje entre las culturas de España y los territorios americanos conquistados. Un dato interesante que aportan Levy y Mills en relación a este largo y fructífero proceso es que la sociedad española de la época ya era una cultura "mestiza": una combinación de elementos provenientes de las culturas castellana, catalana, musulmana y judía (pese a los intentos oficiales de erradicar la influencia de las dos últimas con los recursos de la expulsión y la "conversión"). Pero, a su vez, cuando la influencia española se afincaba en América, los modelos nunca se pudieron implantar en su forma original, ya que se vieron transformados por las realidades de las distintas regiones del continente.

We respect Aboriginal peoples as the first peoples and custodians of Australia

Descubren manuscrito original en español de la Carta de Jamaica

Caracas

El manuscrito original en castellano de la Carta de Jamaica del Libertador Simón Bolívar, de fecha 6 de septiembre de 1815, fue descubierta en Ecuador por un historiador de esa nación, informó el presidente venezolano Nicolás Maduro. Indicó que Pedro Calzadilla, exministro de Cultura y también historiador, encabezó una comisión especial que viajó a Ecuador para certificar el descubrimiento, al tiempo que anunció que se propondrá al presidente Rafael Correa mostrar el documento ante la Unión de Naciones Sudamericanas (Unasur) para conmemorar los 200 años de la misiva y "para que podamos compartir ese documento casi sagrado de nuestra historia".



Calzadilla explicó que la carta, transcrita por Pedro Bri-ceño Méndez, secretario del Libertador en esa época, es resguardada en un archivo público de Ecuador y anunció que el escrito contiene un párrafo nuevo, que había sido censurado en la versión en inglés. "Hemos tenido la dicha de constatar la existencia de un documento que no se había conocido, hemos corroborado con los originales que se encuentran aquí en Venezuela. Solo conocíamos la versión impresa hecha pública por Francisco Javier Yáñez y Cristóbal Mendoza, en el año 1833, y ahora esta para abundar en el conocimiento, en la recuperación de nuestra memoria, de Bolívar como artífice y constructor de la patria grande", destacó.

Mediante la carta, Bolívar analiza los hechos ocurridos y la situación en la que se encontraba hasta ese momento el continente americano en su lucha por la libertad. Además, plasma con claridad su sueño por una América unida y advierte el triunfo de la lucha y de las ideas que la acompañan: independencia americana, derechos del hombre, gobierno democrático, federalismo, equilibrio de los poderes, leyes a favor de la libertad, congresos, constituciones.

En este sentido, Calzadilla resaltó la labor de rescate de la historia y la cultura nacional que emprendió el ex-presidente Hugo Chávez desde su llegada al poder. "Cumpliendo la tarea de hacer buena la acción y la puesta histórica de hace 200 años y esa fuerza histórica que el comandante Chávez supo sacar del corazón de nuestro pueblo y ponerla al servicio de nuestra formación, está hoy en día acompañándonos en esta gran era bicentenario", subrayó Calzadilla.